

Φ092.22/1759

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΜΒΙΒΑΣΜΟΥ  
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ SIEMENS

1. ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Η Ελληνική Δημοκρατία είναι κυρίαρχο κράτος, μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ευρωζώνης.

Η Siemens είναι Γερμανική ηλεκτροτεχνική εταιρεία που ασχολείται, μεταξύ άλλων, με την παραγωγή εξοπλισμού, συστημάτων μετάδοσης και διανομής στον τομέα της ενέργειας, με τα συστήματα και εξοπλισμό στον τομέα των μεταφορών καθώς και με εξοπλισμό στον τομέα της υγείας ως προμηθευτής, μεταξύ άλλων, εθνικών, κρατικών και περιφερειακών Αρχών σε διάφορες χώρες του κόσμου.

Το Νοέμβριο 2006, η Εισαγγελία του Μονάχου πραγματοποίησε έρευνες σε εκτέλεση δικαστικών ενταλμάτων σε διάφορες εγκαταστάσεις της Siemens, καθώς και στις κατοικίες συγκεκριμένων εργαζομένων της στην περιοχή του Μονάχου στη Γερμανία στο πλαίσιο έρευνας σχετικά με πιθανή δωροδοκία δημόσιων αξιωματούχων καθώς και με άλλες παράνομες πράξεις. Αμέσως μετά τα παραπάνω, η Siemens αποκάλυψε στο Υπουργείο Δικαιοσύνης (Department of Justice – DOJ) και την Επιτροπή Κεφαλαιαγοράς των ΗΠΑ (Securities and Exchange Commission – SEC) το ενδεχόμενο παραβάσεων του Νόμου για τις Πρακτικές Διαφθοράς στην Αλλοδαπή (Foreign Corrupt Practices Act) σε διάφορες χώρες. Παράλληλα, η Siemens ξεκίνησε μια εκτεταμένη εσωτερική έρευνα σε παγκόσμιο επίπεδο.

Το πεδίο της έρευνας στην Ελλάδα και η συνεργασία και συμμετοχή της Siemens αναλύονται περαιτέρω στο Παράρτημα 1 της παρούσας Συμφωνίας.

Η Ελληνική Δημοκρατία έχει προχωρήσει σε σχετική έρευνα ως προς την ανάμιξη της Siemens σε παράνομες δραστηριότητες στην Ελλάδα και τις σχετικές ευθύνες που προκύπτουν με βάση το Αστικό και το Διοικητικό Δίκαιο από ενδεχόμενες παράνομες επιχειρηματικές πρακτικές.

Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα

Service de Traductions du Ministère des Affaires Étrangères de la République Hellénique  
Athènes

HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, Translations Service



ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ

Στο πλαίσιο αυτό, η Ελληνική Δημοκρατία και η Siemens συμφωνούν να προχωρήσουν σε πλήρη και οριστική ρύθμιση των διαφορών τους σε σχέση με τα παραπάνω, επιδιώκοντας την καλύτερη δυνατή λύση και για τις δύο πλευρές. Για το σκοπό αυτό, η Siemens συμφωνεί να προβεί σε παροχές για την πλήρη και οριστική διευθέτηση όλων των πιθανών κατηγοριών για μη σύννομη συμπεριφορά σε σχέση με την Υπόθεση, όπως αυτή ορίζεται παρακάτω στην παρούσα Συμφωνία Συμβιβασμού (η «Συμφωνία»).

Ωστόσο, πριν απ' όλα, η Διοίκηση της Siemens επιθυμεί να εκφράσει τη βαθύτατη λύπη της προς τον Ελληνικό Λαό, τη Βουλή των Ελλήνων και την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας για τη συμπεριφορά που είχε ως αποτέλεσμα τη διεξαγωγή δικαστικής και κοινοβουλευτικής έρευνας και ακολούθως την άσκηση ποινικών διώξεων από την Ελληνική Δικαιοσύνη.

Αν και η Siemens απέδιδε πάντοτε ιδιαίτερη σημασία στη διαφάνεια και την υπευθυνότητα, η σημερινή διοίκηση της εταιρείας θεωρεί απαραίτητο να δηλώσει τη λύπη της, διότι διάφορα στελέχη της Εταιρείας ανά τον κόσμο δεν επέδειξαν την οφειλόμενη προσήλωση και παραβίασαν τις παραπάνω εταιρικές αρχές. Αυτός είναι ο λόγος που η εταιρεία έχει αυστηροποιήσει και πολλαπλασιάσει τα μέτρα πρόληψης και συμμόρφωσης, ώστε να εξασφαλίσει την πλήρη και καθολική συμμόρφωση με τις εταιρικές αρχές όλων, από τα ανώτατα στελέχη της διοίκησης μέχρι τον τελευταίο συνεργάτη. Η διοίκηση της Siemens δηλώνει ότι σήμερα η SIEMENS αποτελεί πλέον μία ανανεωμένη εταιρεία σε σχέση με την οργάνωση, το προσωπικό και την εταιρική κουλτούρα της, η οποία εφαρμόζει ένα ολοκληρωμένο πρόγραμμα συμμόρφωσης.

Επιπροσθέτως, η Siemens δηλώνει στην Ελληνική Δημοκρατία ότι έχει υιοθετήσει ένα πλήρες και σύγχρονο πρόγραμμα συμμόρφωσης σε παγκόσμια κλίμακα. Το πρόγραμμα αυτό περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, ένα σχέδιο δράσης κατά της διαφθοράς, όπως περιγράφεται στο **Παράρτημα 1** της παρούσας Συμφωνίας.

Τα Μέρη συμφωνούν ότι η παρούσα Συμφωνία δεν επηρεάζει εκκρεμείς διαφορές, που υφίστανται ή τυχόν θα προκύψουν, εμπορικής, διοικητικής, αστικής ή ποινικής φύσης, και οι οποίες δεν σχετίζονται με την Υπόθεση. Ρητώς επιπλέον συνομολογείται ότι οι ρυθμίσεις της παρούσας δεν έχουν, ούτε μπορεί να ερμηνευθεί ότι έχουν οποιαδήποτε επιρροή ή ότι κατά οιονδήποτε τρόπο περιλαμβάνουν ζητήματα ποινικής φύσης κατά προσώπων.

Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα

Service de Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique  
Athènes

HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, Translations Service



Λαμβάνοντας υπόψη τα παραπάνω, τα Μέρη, με δεδομένη τη νομική θέση του καθενός από αυτά, αποδέχονται την παρούσα Συμφωνία Συμβιβασμού (η «Συμφωνία»), όπως αυτή ορίζεται παρακάτω:

## II. ΟΡΙΣΜΟΙ

Ο όρος «ΕΔ» νοείται ότι περιλαμβάνει την Ελληνική Δημοκρατία, τις Δημόσιες Υπηρεσίες, τις Δημόσιες Αρχές, τα ΝΠΔΔ, και όλες εκείνες τις επιχειρήσεις, στις οποίες το Ελληνικό Δημόσιο κατέχει το σύνολο των μετοχών συμμετοχής στο εταιρικό κεφάλαιο.

Ο όρος «Siemens» νοείται ότι περιλαμβάνει τη Siemens AG, τη Siemens AB (Ελλάδας) και τις άμεσα ή έμμεσα ελεγχόμενες θυγατρικές εταιρείες και κοινοπραξίες αυτών, καθώς και εκείνες στις οποίες, ανεξάρτητα από το ύψος του ποσοστού συμμετοχής στο κεφάλαιο, η Siemens ασκεί ουσιαστική και κρίσιμη επιρροή στις εταιρικές υποθέσεις. Επίσης, νοείται ότι περιλαμβάνει τα ανώτερα στελέχη, τα μέλη ΔΣ και υπαλλήλους αυτής, εκτός εκείνων που, λόγω των δικαστικών διερευνήσεων, έχουν ήδη εμπλακεί ή πρόκειται στο μέλλον να εμπλακούν στην Υπόθεση.

Η ΕΔ και η Siemens από κοινού αναφέρονται ως τα «Μέρη», η κάθε μία δε αποτελεί «Μέρος» για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας.

Ο όρος «SAE» νοείται ότι περιλαμβάνει τη Siemens AB και τις θυγατρικές της εταιρείες στην Ελλάδα, καθώς και τη Siemens Healthcare Diagnostics ABEE.

Ο όρος «Υπόθεση» νοείται ότι περιλαμβάνει όλες ανεξαιρέτως τις μέχρι σήμερα υποθέσεις, αξιώσεις ή ισχυρισμούς, γνωστούς ή και μη γνωστούς, που σχετίζονται καθ' οιονδήποτε τρόπο με δραστηριότητες διαφθοράς, πληρωμές (ή υποσχέσεις πληρωμών) προς τρίτους, ή άλλες παράνομες δραστηριότητες από την πλευρά της SIEMENS, περιλαμβανομένων ενδεικτικά όσων υποθέσεων διερευνήθηκαν από τις Αρχές στην Ελλάδα, τη Γερμανία και τις Η.Π.Α. ή τη Δικηγορική Εταιρεία Debevoise & Plimpton LLP, περιλαμβανομένων των υποθέσεων που καλύφθηκαν από τις ρυθμίσεις της Siemens με τις Γερμανικές Αρχές το έτος 2008, καθώς και με την Επιτροπή Κεφαλαιαγοράς (SEC) και το Υπουργείο Δικαιοσύνης (DOJ) στις Η.Π.Α..

Ο όρος «Επιτροπή Εποπτείας» περιγράφεται περαιτέρω στο Παράρτημα 3.

Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα

Service de Traductions du Ministère des Affaires Étrangères de la République Hellenique  
Athènes

HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, Translations Service



Ο όρος «Επίτροπος Εταιρικής Συμμόρφωσης» περιγράφεται περαιτέρω στο Παράρτημα 4.

### III. ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΗΣ SIEMENS

(1) Τα Μέρη συμφωνούν ότι, προς πλήρη και οριστική διευθέτηση όλων των απαιτήσεων που προκύπτουν με βάση το Αστικό και Διοικητικό Δίκαιο και που έχουν σχέση με την Υπόθεση (συμπεριλαμβανομένης της νομοθεσίας για το ξέπλυμα βρώμικου χρήματος και τον ανταγωνισμό), η SIEMENS αναλαμβάνει απέναντι στην ΕΔ τις ακόλουθες υποχρεώσεις:

1. Παροχή ύψους 80 εκατομμυρίων ευρώ: Η SIEMENS προβαίνει στην ακόλουθη παροχή αναφορικά με τις εισπρακτέες απαιτήσεις της σε βάρος φορέων του Ελληνικού δημοσίου τομέα που μνημονεύονται στο Παράρτημα 2 («Παροχή των 80 εκατομμυρίων»). Η ΕΔ δηλώνει με την παρούσα, σύμφωνα με το άρθρο 477 του Ελληνικού Αστικού Κώδικα, σωρευτική αναδοχή χρέους ως εις ολόκληρο συνοφειλέτης για όλες τις εισπρακτέες απαιτήσεις που αναφέρονται στο Παράρτημα 2. Αμέσως μετά η SIEMENS, με την παρούσα προβαίνει σε άφεση χρέους ή θα μεριμνήσει για την άφεση χρέους σύμφωνα με το άρθρο 484 του Ελληνικού Αστικού κώδικα όλων των εισπρακτέων απαιτήσεων που αναφέρονται στο Παράρτημα 2 έναντι όλων των εις ολόκληρο συνοφειλετών αυτών, ώστε οι απαιτήσεις αυτές να αποσβεστούν στο σύνολό τους έναντι και των οφειλετών των απαιτήσεων που μνημονεύονται στο Παράρτημα 2. Για τους σκοπούς της επαλήθευσης της ισχύος των απαιτήσεων, τα Μέρη συμφώνησαν στο μηχανισμό που περιγράφεται στο Παράρτημα 2. Αμφότερες, η σωρευτική αναδοχή χρέους κατά το άρθρο 477 του Ελληνικού Αστικού Κώδικα και η άφεση χρέους κατά το άρθρο 484 του Ελληνικού Αστικού Κώδικα θα απαλλάσσονται από κάθε άμεσο ή έμμεσο φόρο, τέλος χαρτοσήμου, εισφορά, προμήθεια, τέλος, φορολογική υποχρέωση ή άλλη επιβάρυνση υπέρ του Ελληνικού Δημοσίου ή τρίτων. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, συμφωνείται ρητά ότι ούτε η παρούσα Συμφωνία ούτε οι συμφωνίες που θα συναφθούν από τα Μέρη προς εκτέλεση και τελική εκπλήρωση της παρούσας Συμφωνίας θα θεωρούνται ότι αποτελούν δωρεά για τους σκοπούς της Ελληνικής φορολογικής νομοθεσίας.

2. Παροχή ύψους 90 εκατομμυρίων Ευρώ: Η SIEMENS AG αναλαμβάνει την υποχρέωση, όπως περιγράφεται στο Παράρτημα 3, να διαθέσει για μία περίοδο πέντε (5) ετών από την Ημερομηνία Έναρξης ισχύος της παρούσας Συμφωνίας (η «Περίοδος Παροχής») ένα συνολικό ποσό 90 εκατομμυρίων Ευρώ (η «Παροχή των 90 εκατομμυρίων») όπως περιγράφεται κατωτέρω για την υποστήριξη των κατωτέρω φορέων και δραστηριοτήτων της ΕΔ:

Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα

Service de Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique  
Athenes

HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, Translations Service



ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ

(1) Φορέων που υπηρετούν το δημόσιο συμφέρον και έχουν ως σκοπό την καταπολέμηση της διαφθοράς, της απάτης και του ξεπλύματος χρήματος στην ΕΔ.

(2) Σχεδίων και προγραμμάτων, περιλαμβανομένων προγραμμάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης, που στοχεύουν στην καταπολέμηση της διαφθοράς, της απάτης και του ξεπλύματος χρήματος στην ΕΔ.

(3) Πανεπιστημιακών και άλλων επιστημονικών ερευνητικών προγραμμάτων στην ΕΔ, που αποσκοπούν να βελτιώσουν τη γνώση και την εξειδίκευση στους τομείς της ενέργειας, της υγείας, της βιομηχανίας, των υποδομών και της αστικής ανάπτυξης.

(4) Προγραμμάτων υποτροφιών για μεταπτυχιακές σπουδές στους τομείς της ενέργειας, της υγείας, της βιομηχανίας, των υποδομών και της αστικής ανάπτυξης μέσω του Ιδρύματος Κρατικών Υποτροφιών (ΙΚΥ) της ΕΔ. Κάθε έτος θα εξασφαλισθεί η δυνατότητα παροχής μέχρι 100 τέτοιων υποτροφιών.

(5) Παροχή ιατρικού εξοπλισμού (συμπεριλαμβανομένης της παράδοσης, εγκατάστασης και συντήρησης του εξοπλισμού αυτού) που θα ζητηθεί για Δημόσια Νοσοκομεία, με έμφαση στα Παιδιατρικά Νοσοκομεία, της ΕΔ, μετά από εκτίμηση των σχετικών αναγκών από το Υπουργείο Υγείας, σε συνεννόηση με την Επιτροπή Εποπτείας, και σύμφωνα με την κείμενη νομοθεσία.

Μολονότι η ανωτέρω υποχρέωση αναλαμβάνεται από τη Siemens AG, δικαίωμα εκπλήρωσης θα έχει και η Siemens AE. Κάθε καταβολή ποσών για συγκεκριμένα σχέδια ή φορείς θα αποφασίζεται από τα Μέρη σύμφωνα με τα όσα ορίζονται στο Παράρτημα 3.

3. Επένδυση ύψους ευρώ 100 εκατομμυρίων. Η Siemens AG αναλαμβάνει να διασφαλίσει τη συνεχιζόμενη παρουσία της SAE στην Ελλάδα, η οποία απασχολεί σήμερα περισσότερους από 600 εργαζομένους, με τη χρήση, εντός του 2012, των ενδεικνυόμενων μέσων και ενεργειών οικονομικής στήριξης της SAE με ποσό που υπολογίζεται στα 100 εκατομμύρια Ευρώ. Η εκπλήρωση αυτής της διάταξης θα στοιχειοθετείται εγγράφως στην Επιτροπή Εποπτείας από τους αρκωτούς ελεγκτές της SAE.

4. Περαιτέρω επενδύσεις:

Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα

Servise de Traductions du Ministere des Affaires Etrangeres de la Republique Hellenique  
Athenes

HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, Translations Service

AKRIBES ANTIGRAΦΗ



(α) Η SIEMENS δραστηριοποιείται στην Ελλάδα, παράγοντας προϊόντα και παρέχοντας υπηρεσίες, για σχεδόν 100 χρόνια. Η SIEMENS γνωρίζει και εμπιστεύεται τη δυναμική και την ανθεκτικότητα της οικονομίας της ΕΔ και πιστεύει ειλικρινά, ότι, παρά τις σημερινές δυσκολίες της, η ΕΔ θα επιστρέψει και πάλι σύντομα σε μία ισχυρή οικονομία.

Στην προσπάθεια αυτή, η SIEMENS επιθυμεί να είναι βασικός και ουσιαστικός υποστηρικτής. Με δεδομένο αυτό, η SIEMENS ενθαρρύνει θερμά μεγάλους παγκόσμιους επενδυτές να συμμετάσχουν στην οικονομική αναζωογόνηση της ΕΔ, επενδύοντας στην ΕΔ, όπως η ίδια έχει κάνει και συνεχίζει να κάνει.

(β) Τα Μέρη συμφωνούν ότι η Επιτροπή Εποπτείας θα συστήσει μία κοινή ομάδα εργασίας (η «Επιτροπή Επεγδύσεων»), για να διερευνήσει πραγματικούς και ουσιαστικούς τομείς επενδύσεων από τη SIEMENS στην ΕΔ. Ιδιαίτερη έμφαση θα δοθεί σε τομείς που ενισχύουν την απασχόληση στην ΕΔ.

(γ) Ειδικότερα, αλλά όχι μόνο, η SIEMENS θα εξετάσει την πραγματοποίηση επενδύσεων διαφόρων τύπων και μορφών στην ΕΔ. Μία τέτοια επένδυση, η οποία εξετάζεται, περιλαμβάνει την κατασκευή ενός νέου εργοστασίου παραγωγής στην Ελλάδα για ένα έργο αξίας άνω των 60 εκατομμυρίων Ευρώ που θα οδηγήσει στην απασχόληση άνω των 700 ατόμων.

(2) Στην περίπτωση που νέα γεγονότα που αφορούν στην Υπόθεση και τα οποία θεωρηθεί ότι ενδιαφέρουν τις Ελληνικές Αρχές περιέλθουν σε γνώση της, η SIEMENS θα συνεχίσει να παρέχει κάθε δυνατή υποστήριξη, όποτε της ζητηθεί αλλά και ανεξάρτητα, προς τις Ανακριτικές Αρχές της ΕΔ σε σχέση με τη συνεχιζόμενη ανάκριση κατά φυσικών προσώπων που έχουν εμπλακεί στην Υπόθεση. Κανένας όρος αυτής της Συμφωνίας δεν μπορεί να ερμηνευθεί κατά οιονδήποτε τρόπο παρεμβατικό ή περιοριστικό των ποινικών διώξεων κατά φυσικών προσώπων που έχουν εμπλακεί στην Υπόθεση.

(3) Η SAE συμφωνεί να ενταχθεί για μία περίοδο έως τριών (3) ετών από την Ημερομηνία Έναρξης ισχύος της παρούσας Συμφωνίας, σε ένα πρόγραμμα βελτίωσης της εταιρικής συμμόρφωσης και δεσμεύεται για την εξασφάλιση διαφάνειας κατά τη λειτουργία της. Το Πρόγραμμα θα αποτελείται από μία αναθέρηση του προγράμματος συμμόρφωσης της SAE και των εσωτερικών της ελέγχων. Οι λεπτομέρειες του Προγράμματος αυτού περιλαμβάνονται στο

Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα

Service de Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellénique  
Athènes

HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, Translations Service



ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ\*

Παράρτημα 4. Η διεξαγωγή του Προγράμματος θα λαμβάνει υπόψη την ομαλή λειτουργία και ροή των συνήθων επιχειρηματικών υποθέσεων και δραστηριοτήτων της SAE.

(4) Η SIEMENS δεσμεύεται να διατηρεί ένα σταθερό πρόγραμμα συμμόρφωσης που θα υιοθετεί μία εταιρική κουλτούρα, στο πλαίσιο της οποίας καμία δραστηριότητα διαφθοράς ή άλλως παράνομη δεν θα είναι ανεκτή. Σε συνέπεια με αυτή τη δέσμευση, η SIEMENS θα καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να εξασφαλίσει ότι δεν θα χρησιμοποιούνται πρακτικές διαφθοράς ή άλλως παράνομες κατά τη διαδικασία υποβολής προσφορών ή την εκτέλεση συμβάσεων στην Ελλάδα και ότι οι υπάλληλοι της SIEMENS θα σέβονται πλήρως όλους τους νόμους της ΕΔ που διέπουν το θεμιτό ανταγωνισμό και το εμπόριο.

#### IV. ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΗΣ ΕΔ

(1) Η ΕΔ αναγνωρίζει τη συνεργασία της SIEMENS κατά την έρευνα της Υπόθεσης.

(2) Η ΕΔ δηλώνει ότι η SIEMENS αποτελεί αξιόπιστη και υπεύθυνη επιχείρηση, υπό την έννοια του Άρθρου 45 της Οδηγίας 2004/18/ΕΚ.

(3) Η ΕΔ παραιτείται με την παρούσα από κάθε αστική και διοικητική (περιλαμβανομένων εκείνων από ξέπλυμα χρήματος ή παραβάσεων της νομοθεσίας περί Ανταγωνισμού) αξίωση και πρόστιμο κατά της SIEMENS σε σχέση με την Υπόθεση. Η ΕΔ δεν θα καταθέσει ένδικα βοηθήματα αστικού ή διοικητικού δικαίου και δεν θα επιβάλει πρόστιμα ή κυρώσεις κατά της SIEMENS. Αν κάποιος τέτοιο ένδικο βοήθημα ή κύρωση έχει ήδη ασκηθεί ή επιβληθεί, η ΕΔ θα παραιτηθεί οριστικά, η δε κύρωση θα καταργηθεί ή/και ακυρωθεί οριστικά.

Επιπλέον, η ΕΔ θα διατηρήσει χωρίς ζημία τη SIEMENS σε σχέση με την Υπόθεση, συμφωνώντας ρητά ότι η παρούσα Συμφωνία έχει αμετάκλητο χαρακτήρα. Επιπλέον, εφόσον χρειαστεί, η ΕΔ θα καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια παροχής υπεράσπισης και εν γένει αρωγής προς τη SIEMENS σε σχέση με τις ανωτέρω αξιώσεις, πρόστιμα, αγωγές και/ή άλλες διαδικασίες. Σε περίπτωση πάντως που, παρ'όλα αυτά, τέτοιες αξιώσεις εγερθούν και/ή έννομες συνέπειες επέλθουν, η SIEMENS θα έχει έναντι της ΕΔ, δικαίωμα επίσχεσης και δικαίωμα συμψηφισμού του αντίστοιχου ποσού με την Παροχή των 90 εκατομμυρίων που περιγράφεται στον Όρο III.

Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα

Service de Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique  
Athenes

HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, Translations Service



ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ

**V. ΚΑΤΑΡΓΗΣΗ ΕΚΚΡΕΜΩΝ ΔΙΚΩΝ**

Σε σχέση με τον όρο III.(1) και εφόσον η SIEMENS είναι ενάγων διάδικος, η SIEMENS θα καταργήσει εντός εύλογου χρόνου μετά την Ημερομηνία Έναρξης ισχύος της παρούσας Συμφωνίας, κάθε αντίστοιχη δικαστική διαδικασία και θα αναλάβει κάθε εύλογη προκύπτουσα δαπάνη. Δικαστικές διαδικασίες σχετικές με την Υπόθεση θα καταργούνται από τον αιτούντα ή τον ενάγοντα ή σε κάθε περίπτωση το διάδικο που έχει την εξουσία διάθεσης. Ιδιαίτερη μνεία γίνεται της αρνητικής αναγνωριστικής αγωγής στο Μόναχο.

**VI. ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΜΕΡΗ**

(1) Συμβολή στην επίλυση άλλων διαφορών: Τα Μέρη συμφωνούν να καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να συμβάλουν στη δίκαιη επίλυση κάθε άλλης εκκρεμούς διαφοράς, στην οποία εμπλέκονται ή τα επηρεάζει. Η SIEMENS θα καταθέσει στην Επιτροπή Εποπτείας έγγραφη κατάσταση με αυτές τις διαφορές.

(2) Επιτροπή Εποπτείας: Τα Μέρη θα διορίσουν τους εκπροσώπους τους στην Επιτροπή Εποπτείας και θα διευκολύνουν την Επιτροπή Εποπτείας στην εκπλήρωση των καθηκόντων της.

(3) ΦΠΑ: Στα ποσά των Παροχών 1 και 2 του ανωτέρω Όροι III.(1) περιλαμβάνεται τυχόν ΦΠΑ.

**VII. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΝΟΜΙΚΗΣ ΔΑΠΑΝΗΣ ΤΗΣ ΕΔ**

Η ΕΔ υπέστη νομικές αμοιβές και έξοδα από τη Hogan Lovells International LLP, τη δικηγορική εταιρεία που διορίστηκε από την ΕΔ (η «Δικηγορική Εταιρεία») σε συνέχεια εισηγήσεως από το Νομικό Συμβούλιο του Κράτους για την κατάρτιση και σύναψη αυτής της Συμφωνίας και για την εκπροσώπηση της ΕΔ στις εκκρεμείς δίκες με τη SIEMENS. Η SIEMENS συμφωνεί να καταβάλει αυτές τις αμοιβές και τα έξοδα της Δικηγορικής Εταιρείας αναφορικά με την ανωτέρω εντολή. Η Δικηγορική Εταιρεία θα παράσχει την αναγκαία τεκμηρίωση προς υποστήριξη και ανάλυση των εν λόγω αμοιβών και εξόδων, τα οποία πρέπει να είναι εύλογα και να ανταποκρίνονται στις τρέχουσες συνθήκες της αγοράς, και θα τα υποβάλει στη SIEMENS για πληρώμην. Η ΕΔ απαλλάσσει τη Δικηγορική Εταιρεία από την υποχρέωση εμπιστευτικότητας, στο βαθμό που να δύναται να τεκμηριώσει το εύλογο των αμοιβών και εξόδων της, γνωστοποιώντας τη σύμβαση παροχής υπηρεσιών της, <sup>τιμολογίου</sup>

Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα

Service de Traductions du Ministère des Affaires Étrangères de la République  
Athènes

HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, Translations Service



ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ



καταστάσεις ωριαίων χρεώσεων και παραστατικά για τα έξοδα. Παράλληλα με την πληρωμή, η Δικηγορική Εταιρεία θα εκδώσει και παραδώσει στο Νομικό Συμβούλιο του Κράτους της ΕΔ, στην Επιτροπή Εποπτείας και τη SIEMENS, επιστολή ικανοποίησης των απαιτήσεών της, σε πλήρη εξόφληση των αμοιβών και δαπανών της σε σχέση με την ανωτέρω εντολή.

### VIII. ΛΟΙΠΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

(1) Η παρούσα Συμφωνία περιέχει την πλήρη συνεννόηση των Μερών και υπερισχύει κάθε προηγούμενης γραπτής ή προφορικής δέσμευσης, διευθέτησης, συμφωνίας και σύμβασης σε σχέση με τα θέματα που καλύπτονται από την παρούσα Συμφωνία. Δεν υφίστανται περιορισμοί, συμφωνίες, υποσχέσεις, εγγυήσεις, συνομολογήσεις ή αντιλήψεις υποχρεώσεων σε σχέση με θέματα που καλύπτονται από την παρούσα Συμφωνία διαφορετικές από αυτές που ρητά ορίζονται στην παρούσα. Η παρούσα Συμφωνία δεν δύναται να τροποποιηθεί, παρά μόνο κατά τη ρητή συμφωνία των Μερών με έγγραφο που φέρει τις υπογραφές εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων των δύο Μερών.

(2) Σε περίπτωση αμφιβολιών ή ανακολουθιών, υπερισχύει το κείμενο της Συμφωνίας που είναι γραμμένο στην Αγγλική γλώσσα.

(3) Σε περίπτωση που οποιοσδήποτε ή περισσότεροι από τους όρους που περιέχονται στην παρούσα κριθεί ότι είναι άκυρος, παράνομος ή ανεφάρμοστος για οποιαδήποτε αιτία και σε οποιαδήποτε έκταση, το γεγονός αυτό δεν θα επηρεάζει τους υπόλοιπους όρους της παρούσας Συμφωνίας, αλλά η παρούσα θα εφαρμόζεται, ως εάν οι άκυροι, παράνομοι ή ανεφάρμοστοι αυτοί όροι δεν είχαν περιληφθεί σε αυτή, εκτός εάν η διαγραφή αυτού ή αυτών των όρων θα συνιστούσε τέτοια ουσιαστική μεταβολή που θα καθιστούσε την εκπλήρωση των παροχών που προβλέπονται στην παρούσα αντίθετη με τη βούληση των Μερών.

(4) Εάν οι συνθήκες που αποτέλεσαν τη βάση της παρούσας Συμφωνίας μεταβληθούν ουσιαστικά μετά τη σύναψη αυτής και εάν λογικά τα Μέρη δεν θα είχαν συνάψει την παρούσα Συμφωνία ή θα την είχαν συνάψει αλλά με διαφορετικό περιεχόμενο, εάν είχαν προβλέψει τη μεταβολή που επήλθε, είναι δυνατή η υποβολή αιτήματος προσαρμογής της Συμφωνίας στο μέτρο που, λαμβάνοντας υπόψη τις περιστάσεις της συγκεκριμένης υπόθεσης και ιδίως τη συμβατική ή την εκ του νόμου κατανομή του κινδύνου, ένα από τα Μέρη δεν μπορεί να θεωρηθεί ευλόγως ότι αναμένεται να εκπληρώσει τη Συμφωνία χωρίς τροποποίηση.

Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα

Service de Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique  
Athènes

HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, Translations Service

ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΦΟΡΑ



(5) Η παρούσα Συμφωνία διέπεται από το δίκαιο της ΕΔ.

(6) Εάν ανακύψει διαφορά σε σχέση με την παρούσα Συμφωνία, εξουσιοδοτημένοι εκπρόσωποι των Μερών θα επιδιώξουν, με δίκαιη διαπραγμάτευση και καλή πίστη, να διευθετήσουν τη διαφορά αυτή. Μετά από αίτημα ενός Μέρους, οφείλει να συμμετάσχει στις διαπραγματεύσεις ανώτερος εκπρόσωπος της διοίκησης κάθε Μέρους. Κάθε Μέρος έχει το δικαίωμα να καταγγείλει τις διαπραγματεύσεις αυτές οποτεδήποτε με την επίδοση σχετικού εγγράφου στο άλλο Μέρος.

(7) Τα Μέρη θα επιχειρήσουν να συμφωνήσουν στη διεξαγωγή διαδικασίας Εναλλακτικής Επίλυσης της Διαφοράς (ADR) και επί των εφαρμοστέων δικονομικών κανόνων (περιλαμβανομένων χρονικών προθεσμιών) εντός δεκατεσσάρων ημερών μετά τη λήψη ειδοποίησης καταγγελίας κατά τον όρο VIII.(6) από το άλλο Μέρος. Εάν τα Μέρη δεν συμφωνήσουν σε μια τέτοια διαδικασία εμπρόθεσμα, κάθε Μέρος θα δικαιούται να παραπέμψει τη διαφορά σε διαιτησία κατά τον όρο VIII.(8).

(8) Κάθε διαφορά που θα προκύψει σε σχέση με την παρούσα Συμφωνία, ή με την ισχύ της εν όλω ή εν μέρει, θα επιλύεται οριστικά σύμφωνα με τους Κανόνες περί Διαιτησίας του Διεθνούς Εμπορικού Επιμελητηρίου (ΔΕΕ/ICC) χωρίς δυνατότητα προσφυγής στα τακτικά δικαστήρια σύμφωνα με τους κανόνες αυτούς. Τόπος διαιτησίας ορίζεται η Γενεύη, Ελβετία, ο αριθμός των διαιτητών ορίζεται σε τρεις και γλώσσα της διαιτητικής διαδικασίας ορίζεται η Αγγλική.

#### ΙΧ. ΔΕΣΜΕΥΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ

Τα Μέρη συμφωνούν ότι η παρούσα Συμφωνία θα παρουσιαστεί στο Ελληνικό Κοινοβούλιο προς εξέταση και κύρωση. Σε περίπτωση που η παρούσα Συμφωνία απορριφθεί, δεν κυρωθεί εντός σαράντα πέντε (45) ημερών από την ημερομηνία υπογραφής της από τη SIEMENS, ανακληθεί ή ακυρωθεί από το Ελληνικό Κοινοβούλιο, η παρούσα Συμφωνία είναι άκυρη και ανίσχυρη και θα θεωρείται για όλες τις περαιτέρω συζητήσεις και/ή τις σχετικές διαδικασίες ως «χωρίς αναγνώριση». Στην περίπτωση αυτή, τυχόν εκπληρωθείσες παροχές θα επιστραφούν. Η παρούσα Συμφωνία μαζί με τα παραρτήματα υπ' αριθμ. 1-4 αυτής θα τεθεί σε ισχύ την ημέρα της δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυβερνήσεως (η «Ημερομηνία Έναρξης ισχύος») και από το σημείο αυτό, η παρούσα Συμφωνία θα επιλύει πλήρως και οριστικά όλες τις διαφορές σε σχέση με την Υπόθεση και η παρούσα Συμφωνία θα δεσμεύει τα Μέρη.

Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα

Service de Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République  
Athènes

HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, Translations Service

ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ



Η παρούσα Συμφωνία ενεκρίθη με απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου της Siemens AG στις 29 Φεβρουαρίου 2012 και με απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου της Siemens AE στις 2 Μαρτίου 2012.

SIEMENS AG Από:..... Όνομα: Peter Y. Solmssen Τίτλος: Γενικός Νομικός Σύμβουλος και Μέλος ΔΣ Ημερομηνία:.....	Από:..... Όνομα: Dr Sebastian Brachert Τίτλος: Γενικός Νομικός Σύμβουλος EMEA Ημερομηνία:.....
SIEMENS AE Από:..... Όνομα: Πάνος Ξυνης Τίτλος: Διευθύνων Σύμβουλος Ημερομηνία:.....	SIEMENS AE Από:..... Όνομα: Robert Sikellis Τίτλος: Γενικός Νομικός Σύμβουλος Ημερομηνία:.....
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ SIEMENS AE Από:..... Όνομα:..... Τίτλος:..... Ημερομηνία:.....	

Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα

Service de Traductions du Ministère des Affaires Etrangères de la République Hellenique  
 Athenes

HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, Translations Service



ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ